



Генеральная Ассамблея

Сорок восьмой год

105-е заседание

Понедельник, 19 сентября 1994 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ИНСАНАЛЛИ (Гайана)

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня сорок восьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи и организация работы: просьбы о возобновлении рассмотрения пункта 12 повестки дня (Доклад Экономического и Социального Совета): письма Председателя Экономического и Социального Совета (A/48/990, A/48/991)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к двум письмам Председателя Экономического и Социального Совета, направленным в мой адрес и распространенным в документах A/48/990 и A/48/991.

В письме, содержащемся в документе A/48/990, Председатель доводит до сведения Ассамблеи решение 1994/284 Экономического и Социального Совета от 26 июля 1994 года, в котором, среди прочего, Совет рекомендует Ассамблее одобрить содержащуюся в его решении 94/12 рекомендацию Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) в отношении того, чтобы вместо объединения, предлагаемого в

решении 93/42 Совета управляющих от 18 июня 1993 года, преобразовать Управление по обслуживанию проектов в отдельное и специализированное образование, которое, не являясь новым учреждением, сотрудничало бы с Программой развития Организации Объединенных Наций и другими оперативными образованиями, административная поддержка которых, включая административную поддержку, связанную с финансовыми и кадровыми вопросами, и впредь обеспечивалась бы за счет ПРООН, и обеспечить дальнейшее функционирование Управления в рамках сети отделений ПРООН на местах.

В письме, содержащемся в документе A/48/991, Председатель Экономического и Социального Совета обращает внимание Генеральной Ассамблеи на решение 1994/285 от 26 июля 1994 года, в котором, среди прочего, Совет принимает решение 94/21 Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), где, среди прочего, Совет рекомендует Ассамблее посвятить одно пленарное заседание празднованию двадцать пятой годовщины деятельности Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

С тем чтобы Ассамблея могла принять решение по этим вопросам, необходимо возобновить рассмотрение пункта 12 повестки дня, озаглавленного "Доклад Экономического и Социального Совета". Могу ли я считать, что по предложению Председателя Экономического и Социального Совета Ассамблея желает возобновить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что согласно предложению Председателя Экономического и Социального Совета пункту 12 будет уделено приоритетное внимание Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы поступим соответствующим образом. Я хотел бы информировать делегатов, что проект решения, озаглавленный "Управление по обслуживанию проектов", в настоящее время распространяется в Зале Генеральной Ассамблеи в качестве документа A/48/L.65.

**Пункт 12 повестки дня (продолжение)
Доклад Экономического и Социального Совета**

- а) письма Председателя Экономического и Социального Совета на имя Председателя Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1994 года (A/48/990, A/48/991);**
- б) проект решения (A/48/L.65)**

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с только что принятым решением Генеральная Ассамблея сейчас возобновляет свое рассмотрение пункта 12 повестки дня.

Прежде всего Ассамблея рассмотрит письмо Председателя Экономического и Социального Совета на имя Председателя Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1994 года (A/48/990). В этой связи вниманию Ассамблеи представлен проект решения, озаглавленный "Управление по обслуживанию проектов" (A/48/L.65).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/48/L.65. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я обращаю внимание делегатов на документ A/48/991. Экономический и Социальный Совет рекомендует Ассамблее посвятить одно пленарное заседание в ходе сорок девятой сессии празднованию двадцать пятой годовщины деятельности Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 16 повестки дня (продолжение)
Выборы для заполнения вакантных должностей во вспомогательных органах и другие выборы
б) выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного совета**

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 3348 (XXIX) от 17 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея избирает членов Всемирного продовольственного совета после назначения Экономическим и Социальным Советом.

Я хотел бы напомнить членам, что на своем 54-м заседании, состоявшемся 11 ноября 1993 года, Ассамблея избрала 10 государств, а именно: Бангладеш, Бразилию, Китай, Либерию, Малави, Мексику, Пакистан, Судан, Турцию и Соединенные Штаты Америки, - в качестве членов Всемирного продовольственного совета. Ассамблея далее решила оставить пункт 12b в повестке дня сорок восьмой сессии, с тем чтобы Ассамблея смогла принять решение в отношении двух оставшихся членов после назначения Экономическим и Социальным Советом.

Как я понимаю, Экономический и Социальный Совет отложил рассмотрение вопроса о заполнении двух оставшихся постов.

Этот вопрос, как известно членам Ассамблеи, был включен в предварительную повестку дня сорок девятой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея решает, чтобы этот вопрос обсуждался в ходе текущей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили на этом рассмотрении подпункта b пункта 16 повестки дня.

Пункт 49 повестки дня (продолжение)
Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что 24 сентября 1993 года Ассамблея приняла решение включить этот вопрос в повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и что решением 48/436 от 20 декабря 1993 года она решила перенести рассмотрение этого вопроса на более позднюю дату в ходе нынешней сессии и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии. Как членам Ассамблеи известно, этот вопрос был включен в предварительную повестку дня сорок девятой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с тем, чтобы этот вопрос был включен в повестку дня текущей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили рассмотрение пункта 49 повестки дня.

Пункт 52 повестки дня
Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что 24 сентября 1993 года Ассамблея решила включить этот вопрос в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого вопроса на сорок девятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает перенести рассмотрение этого вопроса и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили рассмотрение пункта 52 повестки дня.

Пункт 24 повестки дня (продолжение)
Новая программа Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы

Председатель (говорит по-английски): Как известно членам Ассамблеи, в пункте 17 резолюции 48/214 от 23 декабря 1993 года содержится решение о том, что Ассамблея будет проводить активные консультации по широкому кругу вопросов, относящихся к процессу диверсификации экономики африканских стран. Было решено также в полной мере учитывать выводы, полученные в результате этих консультаций, на возобновленной сессии Ассамблеи.

К сожалению, не представилось возможностей провести консультации, предусмотренные этой резолюцией. В этой связи после обсуждения данного вопроса с заинтересованными делегациями я хотел бы предложить ввиду важности этого вопроса провести консультации в соответствующее время в ходе сорок девятой сессии.

Для того, чтобы Ассамблея могла провести эти консультации в ходе сорок девятой сессии, следует включить вопрос, озаглавленный "Новая программа Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы", в повестку дня сорок девятой сессии.

В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот вопрос в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я тогда считать, что Ассамблея решает включить этот вопрос в повестку дня текущей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили рассмотрение пункта 24 повестки дня.

Пункт 54 повестки дня Вопрос о Кипре

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что 24 сентября 1993 года Ассамблея приняла решение включить этот вопрос в повестку дня нынешней сессии, однако отложила решение о том, чтобы перенести рассмотрение этого вопроса до соответствующего момента в ходе сессии.

Как я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого вопроса на сорок девятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого вопроса и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершаем рассмотрение пункта 54 повестки дня.

Пункт 55 повестки дня Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что 24 сентября 1993 года Ассамблея решила включить этот вопрос в повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Как я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого вопроса на сорок девятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает перенести рассмотрение этого вопроса и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершаем рассмотрение пункта 55 повестки дня.

Пункт 56 повестки дня Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что в приложении I к резолюции 48/162 от 20 декабря 1993 года, принятой в рамках пункта 56 повестки дня, Ассамблея заявила о том, что существует необходимость в значительном увеличении ресурсов, выделяемых на оперативные направления деятельности. Ассамблея приняла решение в этой связи о том, что процесс в целях содействия развитию новой системы финансирования должен включать в себя проведение в Нью-Йорке консультаций и переговоров о будущих новых условиях финансирования в ходе возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи в 1994 году.

Я обратился с просьбой к Его Превосходительству г-ну Хулио Мартини Эррера, Гватемала, в его качестве заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи начать проводить консультации от моего имени. Я просил также Его Превосходительство г-на Т.П.Сринивасана, Индия, председательствовать на консультациях, которые проводились 21 июня и 11 и 12 июля 1994 года.

Доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/48/940, послужил основой для обсуждений.

В ходе прений было достигнуто согласие о том, что начатый в ходе текущей сессии процесс консультаций потребует проведения ряда заседаний, которые необходимо запланировать в рамках сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Целью подобных консультаций должно стать скорейшее, насколько это возможно, и не позднее июня 1995 года, достижение конкретных результатов.

Следующий раунд официальных консультаций следует распланировать в октябре с тем пониманием, что Генеральная Ассамблея может принять решение продлить процесс консультаций на период сорок девятой сессии. Было также достигнуто согласие по поводу того, что в ходе следующих консультаций внимание следует сосредоточить на потребностях

финансирования, в том числе на количестве ресурсов для оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций. Следовало бы также приложить усилия для определения сроков всего процесса с предварительным списком вопросов, которые необходимо рассмотреть с целью достижения результатов в соответствии с резолюцией 48/162.

В свете тех рекомендаций, которые были выработаны в ходе консультаций, я хотел бы предложить Ассамблее продолжить этот процесс консультаций в ходе сорок девятой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает продолжить процесс консультаций, связанный с пунктами 31-34 приложения I к резолюции 48/162, в период сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я не стал останавливаться на подробностях проведенных обсуждений, поскольку время наше весьма ограничено, и мы приближаемся к завершению сорок восьмой сессии. Тем не менее, председательствовавший на консультациях посол Сринивасан подготовил краткое изложение обсуждений. Я хотел бы выразить ему очень глубокую признательность за его усилия в этом отношении. Я полагаю, что Секретариат примет необходимые меры для распространения подготовленного Председателем консультаций изложения в качестве неофициального документа в соответствующие сроки в ходе сорок девятой сессии с целью оказания содействия процессу дальнейших консультаций.

Как известно членам Ассамблеи, этот пункт был включен в предварительную повестку дня сорок девятой сессии.

Могу ли я понимать так, что Ассамблея считает обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии завершенным?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 56 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня (продолжение)

Вопросы прав человека

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод: доклад Третьего комитета (Часть VI) (A/48/632/Add.5)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание к поправке, вносимой в последний пункт доклада и заключающейся в исключении слов "по правам человека" из его второй и третьей строк. Теперь этот пункт будет звучать следующим образом:

"На своем 59-м заседании 15 сентября 1994 года Третий комитет назначил г-на Данило Тюрка (Словения) Председателем Рабочей группы и принял решение продолжить работу Рабочей группы в ходе сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках пункта 103b предварительной повестки дня".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению этот доклад?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта b пункта 114 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 163 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 1990-1991 годов

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что 24 сентября 1993 года Ассамблея постановила включить пункт 163 в повестку дня нынешней сессии и передать его на рассмотрение Пятого комитета. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 163 повестки дня.

Пункт 167 повестки дня (продолжение)
Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что она приняла по данному пункту резолюции 48/10 и 48/11.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить дальнейшее рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 167 повестки дня.

Пункт 40 повестки дня (продолжение)
Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития:

- а) Доклад Генерального секретаря (A/48/985)
- б) Проект резолюции (A/48/L.63/Rev.2)

Председатель (говорит по-английски): Слово имеет представитель Мексики, который представит проект резолюции A/48/L.63/Rev.2.

Г-н Флорес Олеа (Мексика) (говорит по-испански): Для меня большая честь представить от имени авторов проект резолюции A/48/L.63/Rev.2 под названием "Миссия по проверке соблюдения прав человека и выполнения обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале".

В декабре прошлого года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 48/161, в которой она отметила важность достижения на основе переговоров политического урегулирования ситуации в Гватемале и возобновления переговоров между блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) и правительством Гватемалы в целях прекращения в кратчайшие сроки внутренней вооруженной конфронтации и достижения

национального примирения и полного соблюдения прав человека в этой стране.

Тогда Генеральная Ассамблея призвала международное сообщество продолжать оказывать необходимую помощь гватемальскому народу, с тем чтобы он смог как можно скорее добиться своих целей: мира, национального примирения, демократии и развития. Она также обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать поддерживать мирный процесс.

В осуществление этой резолюции Генеральный секретарь выступил спонсором проведения между сторонами консультаций, которые привели к тому, что правительство Гватемалы и НРЕГ решили возобновить мирные переговоры, что выразилось в подписании в январе этого года Рамочного соглашения о возобновлении процесса переговоров.

В этом плане стороны достигли важных договоренностей, таких, как Всеобъемлющее соглашение по правам человека и Соглашение о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира в Гватемале, подписанные 29 марта; Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, подписанное 17 июня; и Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу, подписанное 23 июня.

В проекте резолюции, который рассматривается Генеральной Ассамблеей сегодня (A/48/L.63/Rev.2), учтены предложения, выдвинутые Генеральным секретарем в его докладе (A/48/985) от 18 августа 1994 года. Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить создание на первоначальный период в шесть месяцев миссии Организации Объединенных Наций по проверке соблюдения прав человека в Гватемале, в соответствии с пунктами, содержащимися в его докладе, и с учетом Всеобъемлющего соглашения по правам человека и просьбы сторон об учреждении в кратчайшие сроки миссии по проверке, не дожидаясь подписания соглашения о прочном и стабильном мире.

В этой связи в проекте резолюции A/48/L.63/Rev.2 Ассамблея приветствует возобновление переговоров между правительством

Гватемалы и НРЕГ и подписание 14 января 1994 года Рамочного соглашения; принимает к сведению просьбу сторон в этом Соглашении об учреждении миссии по проверке Организацией Объединенных Наций выполнения всех достигнутых договоренностей; приветствует подписание Всеобъемлющего соглашения по правам человека и содержащуюся в нем просьбу об учреждении Организацией Объединенных Наций в кратчайшие сроки миссии по проверке осуществления данного Соглашения даже до подписания соглашения об установлении прочного и стабильного мира; и отмечает свое желание способствовать усилиям по обеспечению адекватной защиты прав человека в Гватемале.

Она также приветствует доклад Генерального секретаря и принимает решение об учреждении Миссии по проверке соблюдения прав человека и выполнения обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале в соответствии с рекомендациями, содержащимися в этом докладе, на первоначальный период в шесть месяцев, который, по нашему мнению, может быть продлен, если этого потребуют обстоятельства.

Кроме того, в проекте резолюции международному сообществу предлагается поддержать проекты построения организационных структур и сотрудничества в области прав человека, которые могли бы осуществляться Миссией по проверке.

Мы хотели бы особо подчеркнуть содержащийся в тексте призыв к сторонам о полном выполнении обязательств по Всеобъемлющему соглашению по правам человека, о продолжении интенсивного процесса переговоров и о сотрудничестве с Генеральным секретарем и его представителем.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю информировать Генеральную Ассамблею об осуществлении данной резолюции.

Проект резолюции A/48/L.63/Rev.2 - это еще один инструмент, с помощью которого международное сообщество может способствовать усилиям гватемальского народа по достижению окончательного мира в своей стране. Он отвечает

призыву, с которым Генеральная Ассамблея выступила в резолюции 48/161, и, более того, четко высказанной просьбе сторон. В то же время он является важным средством поддержки процесса переговоров, ведущихся между правительством Гватемалы и НРЕГ, прогресс в которых ознаменовался подписанием к настоящему времени четырех соглашений.

Предстоит пройти еще долгий путь. Поэтому мы решительно призываем стороны придерживаться курса диалога и переговоров. Народ Гватемалы ждал слишком долго. Международное сообщество с интересом следит за происходящим.

Мы надеемся, что этот проект резолюции, который является отражением усилий международного сообщества в поддержку мирного процесса в Гватемале, будет принят Генеральной Ассамблеей единогласно.

Кроме того, мы хотели бы обратить внимание Секретариата на ошибку в названии организуемой миссии. Как следует из первоначального текста на испанском языке Всеобъемлющего соглашения по правам человека, подписанного сторонами и содержащегося в документе A/48/928, операция Организации Объединенных Наций должна называться "Миссия по проверке прав человека и соблюдению обязательств, содержащихся в Соглашении". Я прошу Секретариат внести соответствующие поправки в принимаемую резолюцию.

Наконец, я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, посол Инсаналли, искреннюю признательность от лица моей делегации за великолепное и поистине блестящее руководство работой сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, которую мы намерены закрыть сегодня. Мы благодарим Вас за приверженность, настойчивость и дипломатическое искусство.

Председатель (говорит по-английски): Я заверяю представителя Мексики, что предложенная им поправка будет должным образом внесена.

Г-н Лондоно-Паредес (Колумбия) (говорит по-испански): Прежде всего, г-н Председатель, от себя лично и от имени делегации Колумбии я хотел бы поздравить Вас с успешным руководством работой данной Ассамблеи. Ваша компетентность,

способности и мудрый подход, которые нам давно известны, проявились в том, как замечательно Вы осуществляли свои функции в ходе данной сессии Генеральной Ассамблеи.

Представленное сегодня предложение, содержащееся в документе A/48/L.63/Rev.2, заслуживает полной поддержки Генеральной Ассамблеи. Как член Группы друзей Генерального секретаря и один из авторов данного проекта резолюции Колумбия решительно выступает за создание Миссии по проверке положения в области прав человека в Гватемале.

Колумбия с удовлетворением отмечает возобновление переговоров между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) под эгидой Генерального секретаря. В 1994 году был заключен ряд важных договоренностей, которые продемонстрировали приверженность и политическую волю сторон к достижению мирного урегулирования конфликта в Гватемале путем переговоров.

Рамочное соглашение о возобновлении процесса переговоров; Всеобъемлющее соглашение по правам человека, обсуждавшееся на переговорах более двух лет; Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта; а также Соглашение от 23 июня об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия - все эти документы представляют собой комплекс обязательств, осуществление которых необходимо для обеспечения мира для народа Гватемалы на основе подлинного национального согласия.

Правительство Гватемалы и НРЕГ попросили Организацию Объединенных Наций учредить такую контрольную миссию, которая сегодня обсуждается. Как Группа друзей Генерального секретаря мы полагаем, что эта миссия обеспечит существенный прогресс в направлении создания более свободного, демократического и транспарентного общества. Колумбия со своей стороны выразила готовность к полному и эффективному сотрудничеству с данной миссией и намерена принять в ней участие.

Как авторы этого проекта резолюции мы хотели бы особо отметить пункт 5, в котором говорится, что Генеральная Ассамблея

"призывает также стороны продолжать интенсивный процесс переговоров, согласованный ими в Рамочном соглашении и Соглашении о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира в Гватемале, и с этой целью оказывать всестороннее содействие Генеральному секретарю и его представителю в осуществлении их усилий". (A/48/L.63/Rev.2, пункт 5)

Обе стороны должны продолжать проявлять гибкость и политическую волю для обеспечения успешного завершения данных переговоров. Переговоры оказались нелегкими и неоднократно заходили в тупик. Из этих тупиков удавалось выходить только благодаря тому, что стороны демонстрировали зрелый подход и целеустремленность.

Международное сообщество поддерживает важную работу по примирению, которая осуществляется правительством Гватемалы и НРЕГ.

Г-н Биверо (Венесуэла) (говорит по-испански): Прежде всего Венесуэла хотела бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за великолепное руководство работой сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваш вклад делает честь Вам, Вашей стране Гайане, а также всем странам Латинской Америки и Карибского региона.

Как государство - член Группы друзей мирного процесса в Гватемале, а также как страна, которая поддерживает тесные связи братства и сотрудничества с Гватемалой, Венесуэла не может не выразить удовлетворения по поводу того, какая поддержка оказывается Гватемале международным сообществом посредством принятия проекта резолюции, который Генеральная Ассамблея рассматривает сегодня, стремясь найти способы ликвидировать причины конфликта, оказывавшего влияние на положение в стране на протяжении более 30 лет.

Учреждение Миссии Организации Объединенных Наций по проверке прав человека в Гватемале, как предусмотрено Рамочным соглашением о возобновлении процесса переговоров, которое было подписано в январе 1994 года, является крайне важным шагом на пути к эффективному осуществлению Всеобъемлющего

соглашения по правам человека, принятого 29 марта этого года. Тем не менее, не надо забывать о том, что данная Миссия - это всего лишь часть более широкого комплекса обязательств, а потому совершенно необходимо, чтобы стороны продемонстрировали реальную готовность к выполнению положений Соглашения по правам человека, а также положений Соглашения о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира в Гватемале, первоначальные сроки которого, к сожалению, оказались не соблюдены.

Несмотря на эти достойные сожаления проволочки, мы хотели бы выразить наше удовлетворение и поздравить стороны со значительным прогрессом - подписанием три месяца назад Соглашения о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, и Соглашения об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу. Достижение этих соглашений, которые имеют особое значение, по крайне деликатным вопросам для гватемальского общества - двусмысленное свидетельство того, что это действительно возможно и что усилия сторон являются оправданными и необходимыми. Мы видели, что гватемальское правительство и блок Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) могут и хотят урегулировать свои разногласия за столом переговоров. Поэтому мы хотим выразить свою обеспокоенность в связи с отсутствием прогресса на данном этапе переговоров и призвать все заинтересованные стороны незамедлительно продолжить мирный процесс до окончательного подписания Соглашения об установлении прочного и стабильного мира.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подтвердить готовность Венесуэлы и впредь принимать активное участие в Группе друзей, с тем чтобы сотрудничать в рамках усилий Генерального секретаря, и хотели бы дать высокую оценку работе Генерального секретаря и назначенного им Посредника. Организация Объединенных Наций сохраняет свою твердую приверженность защите прав человека, обеспечению мира, развития и справедливости в Гватемале, но нельзя предотвратить войну и ее последствия, если главные действующие силы не будут привержены этой цели. Мы знаем, что есть

пути решения конфликта в Гватемале, и уверены, что стороны смогут найти его. Международное сообщество желает этого, народ Гватемалы и Венесуэлы, братской страны, надеется на это.

Г-н Гьесдал (Норвегия) (говорит по-английски): Норвегия считает учреждение и последующее развертывание миссии по проверке соблюдения прав человека в Гватемале значительным шагом вперед в ходе мирного процесса. Соответствующее присутствие Организации Объединенных Наций в Гватемале должно заставить стороны в вооруженном конфликте выполнить свои обязательства. Это укрепит надежду гражданских кругов в Гватемале на то, что мир, восстановление и национальное примирение могут стать реальностью.

Норвегия испытывает особое беспокойство за мирный процесс в Гватемале. Именно в Осло в марте 1990 года было достигнуто соглашение, которое заложило основу для переговоров между правительством и блоком Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ). Сейчас эти переговоры имеют повестку дня и расписание, и проект резолюции по правам человека должен содействовать возвращению сторон за стол переговоров до конца месяца для достижения соглашения по самому важному вопросу самобытности и прав коренного населения.

Недавние экуменические консультации, прошедшие в Осло по вопросу о достижении мира и демократии в Гватемале, четко показали, что народ Гватемалы со все большим нетерпением ожидает прогресса в ходе переговорного процесса. Но для того, чтобы достичь в Гватемале более справедливого, процветающего и демократического общества, от всех гватемальцев потребуются большие усилия. Если демократические институты Гватемалы не являются сегодня представительными, перед гражданскими кругами стоит задача сделать работу более представительной на основе более широкого участия и более широких мер по укреплению доверия между различными группами населения. Если гватемальцы готовы показать пример в деле умиротворения, примирения и реконструкции своего государства, Группа друзей и другие представители международного сообщества будут, несомненно, готовы проявить солидарность и оказать помощь.

Учреждение и развертывание миссии по контролю за соблюдением прав человека является важной вехой на пути к тому, чтобы сделать гватемальское общество более совершенным.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): С того момента, как семь лет назад Эскипуласский процесс начался в Центральной Америке, регионе, который раздирают гражданский конфликт и серьезные социальные и экономические проблемы, страны региона прошли большой путь. Сегодня мы можем сказать, что многие конфликты были урегулированы удовлетворительным образом и была заложена база для урегулирования лежащих в их основе причин, в том что касается демократических институтов и верховенства права.

В случае Гватемалы также отмечен значительный прогресс в процессе преодоления политических и социальных антагонизмов, хотя на различных этапах этого процесса были проблемы и проволочки. Сейчас мы находимся на критическом этапе, который начался в январе этого года с подписания в Мехико Рамочного соглашения о возобновлении переговорного процесса правительством Гватемалы и блоком Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ). Это определило условия для продолжения мирных переговоров, которые прекратились несколько месяцев назад.

Непосредственным результатом возобновления диалога между правительством и НРЕГ стало Всеобъемлющее соглашение по правам человека и Соглашение о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира в Гватемале, которые были подписаны 29 марта. Впоследствии, 17 июня, обе стороны подписали Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, и 23 июня - Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия, имевших место в прошлом и причинивших страдания гватемальскому населению, известной как "Комиссия по расследованию прошлого".

Процесс переговоров между гватемальскими сторонами должен быть продолжен в ближайшие месяцы в соответствии с графиком, который они согласовали и который должен привести к достижению прочного мира.

Важно подчеркнуть значение роли, которую играет в этом процессе Генеральный секретарь и Посредник в ходе мирных переговоров г-н Жан Арно, работа которого заслуживает признания и высокой оценки со стороны Генеральной Ассамблеи.

С момента начала переговоров Группа друзей гватемальского мирного процесса, членом которой является Испания, оказывает помощь как Генеральному секретарю, так и сторонам. Группа и впредь будет охотно играть эту роль для того, чтобы помочь успешному завершению процесса.

Члены Генеральной Ассамблеи хорошо знают о решительной и давней приверженности Испании делу содействия всем необходимым усилиям для достижения прочного мира в Гватемале. Правительство Испании считает, что такой мир может быть достигнут лишь на основе переговоров между сторонами, которые Испания полностью поддерживает как через свои собственные инициативы, так и через свое участие в Группе друзей. В качестве ясного проявления этой приверженности моя делегация присоединилась к числу авторов проекта резолюции A/48/L.63/Rev.2, который представил представитель Мексики от имени авторов и который находится сейчас на рассмотрении Ассамблеи для рассмотрения и принятия решения.

Проектом резолюции, в котором одобряются предложения Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе от 18 августа 1994 года (A/48/985), учреждается Миссия по проверке соблюдения прав человека и выполнения обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в ответ на просьбу правительства Гватемалы и блока "Национальное революционное единство Гватемалы", выраженную в Соглашении от 29 марта, о том, что Организация Объединенных Наций будет осуществлять проверку выполнения сторонами обязательств, содержащихся в Соглашении.

Этот шаг, являясь очень важным, представляет собой лишь один из многих шагов, необходимых для соблюдения графика переговоров и подписания соглашения об установлении реального и прочного мира.

В этой связи стороны должны и далее проявлять гибкость и дух компромисса, что, к счастью, они и делали до недавнего времени, когда

возникли трудности в связи с соблюдением графика, разработанного в отношении раундов переговоров.

Моя делегация хотела бы особо подчеркнуть ту важность, которую мы придаем содержащемуся в пункте 5 проекта резолюции призыву к сторонам продолжать согласованный ими интенсивный процесс переговоров.

Поэтому я хотел бы призвать правительство Гватемалы и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" продолжать при содействии посредника г-на Арно сотрудничество с Генеральным секретарем и без промедления решить остающиеся проблемы, связанные с графиком переговоров, с тем чтобы заключить всеобъемлющее мирное соглашение как можно скорее.

Гватемала встала на путь процесса, который, естественно, не обходится без проблем и трудностей. Однако открывающиеся перспективы имеют позитивный характер, и мы убеждены в том, что установление мира не за горами. Мы надеемся, что стороны, участвующие в процессе, оправдают ожидания народа Гватемалы и приложат все усилия с тем, чтобы этот процесс увенчался успехом.

Г-н Председатель, я хотел бы от имени делегации Испании вновь выразить Вам свою признательность за умелое руководство работой сорок восьмой сессии, которая сегодня завершается на столь значительной и позитивной ноте.

Г-н Марреро (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотел бы, г-н Председатель, поблагодарить Вас и выразить нашу признательность за то, как Вы исполняли обязанности Председателя сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, и за все, чего Вы добились в период Вашего нахождения на этом посту.

Достижение согласия принять сегодня путем консенсуса резолюцию об учреждении миссии по проверке соблюдения прав человека в Гватемале стало решающим шагом в деле реализации приверженности международного сообщества поддержать мир и демократию в Гватемале.

Правительство Соединенных Штатов вместе с нашими партнерами из стран Западного полушария были солидарны с Гватемалой и решительно

осудили происшедшее в прошлом году "autogolpe" бывшего президента Серрано.

Сегодня государства - члены Организации Объединенных Наций имели возможность вновь подтвердить свою приверженность усилиям всех гватемальцев в деле поиска мирных решений их проблем. Организация Объединенных Наций внесла исторический вклад в мирное урегулирование гражданской войны в Сальвадоре. Продemonстрировав свою поддержку гватемальского мирного процесса, Организация Объединенных Наций может оказать содействие в завершении самого длительного вооруженного конфликта в Центральной Америке.

Мы с удовлетворением присоединяемся к другим Друзьям мирного процесса в Гватемале и поддерживаем этот проект резолюции. С принятием этого проекта на стороны ложится ответственность за активизацию их усилий за столом переговоров в целях достижения скорейшего и справедливого всеобъемлющего урегулирования.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать представителей о том, что мы все еще не получили доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/48/L.63/Rev.2. Поэтому я вынужден перенести дальнейшую дискуссию по этому пункту на вторую половину дня, когда этот пункт будет рассмотрен в первоочередном порядке.

Я также хотел бы информировать членов, что сегодня во второй половине дня мы рассмотрим пункт 123 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов" в качестве второго пункта.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям, что следующие пункты повестки дня, решения по которым были приняты на предыдущих заседаниях, остались открытыми для дискуссии на сорок восьмой сессии:

Пункт 7 Уведомление, представляемое Генеральным секретарем на основании пункта 2 статьи 12 Устава Организации Объединенных Наций

Пункт 10	Доклад Генерального секретаря о работе Организации	Пункт 138	Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира
Пункт 31	Положение в области демократии и прав человека в Гаити	Пункт 149	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике
Пункт 35	Вопрос о Палестине	Пункт 160	Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре
Пункт 36	Морское право	Пункт 162	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии
Пункт 42	Ситуация в Боснии и Герцеговине		
Пункт 47	Празднование в 1995 году пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций		
Пункт 114с	Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей		
Пункт 120	Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров		
Пункт 121	Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций		
Пункт 122	Бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов		
Пункт 124	Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций		
Пункт 127	Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций		
Пункт 130	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке		
Пункт 131	Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе		
Пункт 132	Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности		
Пункт 133	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций о проведении референдума в Западной Сахаре		
Пункт 134	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре		
Пункт 135	Финансирование Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже		
Пункт 136	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране		
Пункт 137	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II		

- Пункт 164 Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда
- Пункт 165 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити
- Пункт 166 Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии
- Пункт 168 Вопросы персонала
- Пункт 170 Положение в Бурунди
- Пункт 173 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде
- Пункт 174 Финансирование Военной группы связи Организации Объединенных Наций в Камбодже

Как известно делегатам, эти пункты были включены в предварительную повестку дня сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея считает дискуссию по этим пунктам завершенной на нынешней сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение вышеупомянутых пунктов.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.